

## أنا يوسف يا أبي

## I am Yusuf, O my father

عندما مرّ النسيم ولاعب شعري  
غاروا وثاروا عليّ  
وثاروا عليك  
فماذا صنعت لهم يا أبي؟  
أنا يوسف يا أبي  
يا أبي إخوتي لا يحبونني  
لا يريدونني بينهم  
يعتدون عليّ و يرمونني  
بالحصى والكلام  
يريدونني أن أموت لكي يمدحوني  
وهم أقفلوا باب بيتك دوني  
وهم طردوني من الحقل  
وهم سمموا عنبني  
يا أبي  
أنا يوسف يا أبي  
الفرشات حطت على كتفي  
ومالت عليّ السنابل  
والطير حلق فوق يديّ  
فماذا صنعت أنا يا أبي  
ولماذا أنا يا أبي؟  
أنت سميتني يوسف يا أبي  
وهم أوقعوني في الحفرة  
واتهموا الذئب  
والذئب أرحم من إخوتي  
أبتي، أبتي، يا أبتي  
هل جنيت على أحد  
عندما قلت :  
إني رأيت أحد عشر كوكباً  
والشمس والقمر  
رأيتهم لي ساجدين

*When the wind passed and tousled my hair  
they attacked and rose against me  
and they rose against you  
but what did I do to them, O my father  
I (am) Yusuf, O my father  
O my father, my brothers do not love me  
they do not want me among them  
they attack me and they cast at me  
stones and words  
they want me to die so that they may praise me  
and they closed your house against me  
and they chased me away from the field  
and they poisoned my grapes  
O my father  
I am Yusuf, O my father (to lines 6 - 7)  
The butterflies landed on my shoulder  
and the wheat stalks leaned toward me  
and the birds hovered above my hand  
so what did I do, O my father?  
and why me, O my father?  
You named me "Yusuf" O my father?  
and they threw me in the ditch  
and blamed the wolves  
but the wolves are more merciful than my brothers  
my father, my father, O my father  
Have I committed a crime against someone  
when I said:  
Verily I have seen eleven planets  
and the sun and moon  
I have seen them bowing down to me."*